

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal =  
Journal forestier suisse

**Band:** 149 (1998)

**Heft:** 7

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ausschreibung

Die langandauernde Wirtschaftskrise in der Schweiz hat einige Forstingenieure und Forstingenieurinnen und deren Familien in eine **finanziell sehr schwierige Situation** gebracht. Aus verständlichen Gründen ist es aber kaum möglich, mit diesen in Kontakt zu kommen.

Der Stiftungsrat der Hilfskasse des SFV hat deshalb beschlossen, aktiv zu werden und mit dieser Ausschreibung die 10 von der Krise am härtesten betroffenen Forstingenieure und Forstingenieurinnen mit einem einmaligen Beitrag zu unterstützen.

*Welche Voraussetzungen müssen erfüllt sein?*

- Länger andauernde finanzielle Notlage, welche die Existenz erheblich beeinträchtigt
- Forstingenieur/-in mit ETH-Diplom
- Schweizerische Nationalität

*Welche Unterlagen sind beizulegen?*

- kurze Darstellung der finanziellen und familiären Situation
- Art und Umfang der gewünschten Unterstützung
- getroffene oder geplante Massnahmen (z.B. berufliche Neuorientierung)

*Wer entscheidet über Beitragsgesuch? Bis wann?*

- Der Stiftungsrat entscheidet abschliessend über die Ausrichtung eines Beitrags
- Bis Ende September 1998 wird ein Vorentscheid über die Auswahl der Bewerber gefällt
- Ab Oktober erfolgen die ersten Auszahlungen

**Reichen Sie Ihr Beitragsgesuch oder Ihre ausführlich begründeten Hinweise auf hilfsbedürftige Personen beim Präsidenten des Stiftungsrates ein!**

Werner Schärer, BUWAL, Eidg. Forstdirektion, 3003 Bern

**Termin: Ende August 1998**

**!Absolute Diskretion ist Ihnen zugesichert!**

# Annonce

Vu la crise économique qui persiste en Suisse, la **situation financière** d'un certain nombre d'ingénieures forestières et d'ingénieurs forestiers ainsi que de leurs familles est devenue **très difficile**. Malgré les gros problèmes existentiels auxquels ces personnes doivent faire face, il n'est cependant guère possible – pour des raisons évidentes – de les contacter.

Le Conseil de fondation de la caisse de secours de la Société forestière suisse a décidé d'intervenir et d'offrir par cette annonce une contribution unique aux 10 ingénieures forestières ou ingénieurs forestiers les plus touchés par la crise.

## *Quelles sont les conditions à remplir?*

- Situation financière critique persistante qui perturbe considérablement l'existence
- Ingénieure forestière ou ingénieur forestier avec diplôme de l'EPF
- Nationalité suisse

## *Quels sont les documents à présenter?*

- brève description de la situation financière et familiale
- forme et ampleur de l'aide souhaitée
- mesures prises ou prévues (p. ex. nouvelle orientation professionnelle)

## *Qui prend les décisions concernant les demandes? D'ici quand?*

- La décision finale concernant l'octroi d'un subside sera prise par le Conseil de fondation.
- Une décision préalable sur le choix des candidats sera prise avant la fin du mois de septembre 1998.
- Les premiers versements seront effectués dès octobre 1998.

**N'hésitez pas à présenter votre demande de subside au président du Conseil de fondation ou à nous signaler des personnes en situation analogue avec renseignements explicites à l'appui!**

Werner Schärer, OFEFP, Direction fédérale des forêts, 3003 Berne

**Délai: fin août 1998**

**!Une discrétion absolue vous est garantie!**